

Parque Nacional Natural Los Nevados

La ruta del cóndor

The Route of Condor



EDITORIAL UNIVERSIDAD DE CALDAS



UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ
JORGE TADEO LOZANO

Parque Nacional Natural Los Nevados

La ruta del cóndor

The Route of the Condor

Parque Nacional Natural Los Nevados

La ruta del cóndor

The Route of the Condor

Fotografía: Federico Ríos Escobar · Juan H. Henao · Diego Sánchez Alzate
Textos: Carlos Augusto Jaramillo Parra · Gonzalo Ernesto Fajardo Medina



EDITORIAL UNIVERSIDAD DE CALDAS



UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ
JORGE TADEO LOZANO

©Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, 2012
©Universidad de Caldas, 2012

Título: La ruta del cóndor. Parque Nacional Natural Los Nevados

Autores: Carlos Augusto Jaramillo Parra y Gonzalo Ernesto Fajardo Medina
Fotógrafos: Federico Ríos Escobar, Juan Humberto Henao y Diego Andrés Sánchez

Primera edición: 2000 ejemplares
Diciembre de 2012

Derechos reservados por la Universidad de Caldas y la Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano para la primera edición.

ISBN: 978-958-759-061-6

Dirección Editorial: Carlos Augusto Jaramillo Parra y Jaime Melo Castiblanco
Asesores editoriales: Diana Carolina Arbeláez Echeverri, Luis Miguel Gallego Sepúlveda y Paola Tatiana Gutiérrez Giraldo
Corrección de estilo: Henry Colmenares Melgarejo y Diana Carolina Arbeláez Echeverri
Traducciones: Silvia Spaggiari
Edición de fotografías: Luis Carlos Celis y Paola Fernanda López
Diseño y diagramación: Óscar Darío Villota y Paola Fernanda López
Fotógrafos colaboradores: Wilfredo Amaya, Paola Tatiana Gutiérrez, Ricardo Quintero y Miguel Uribe
Pies de foto: Luis Miguel Gallego Sepúlveda y Miguel Uribe
Fotografía de portada: Federico Ríos Escobar
Producción de campo: Norma Constanza Idárraga Hernández

Editorial Universidad de Caldas
E-mail: produccion.editorial@ucaldas.edu.co
Teléfono: 8781500 Ext. 11106
Manizales – Colombia

Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano
Dirección de Publicaciones
E-mail: produccion.editorial@utadeo.edu.co
Teléfono: 2427030 Ext. 3121
Bogotá – Colombia

Catalogación en la fuente, Biblioteca Universidad de Caldas

333.783 R972	La ruta del cóndor. Parque Nacional Natural Los Nevados / Textos: Carlos Augusto Jaramillo, Gonzalo Ernesto Fajardo. Fotografías: Juan H. Henao, Federico Ríos Escobar, Diego Andrés Sánchez – Manizales: Universidad de Caldas – Bogotá: Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, 2012. 304 p.: il., fotografías (color) ISBN: 978-958-759-061-6 Parques naturales / Conservación – Colombia / Recursos naturales – Conservación / Ecosistemas / Corredores biológicos / Cóndor de los andes - Investigaciones / Fajardo, Gonzalo Ernesto, coautor / Tit.
-----------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Agradecimientos

Son muchos los cómplices que merecen nuestros agradecimientos por llevar a buen puerto esta aventura. En especial queremos mencionar a la oficina de Parques Nacionales Naturales, a Bodytech y al Hostal Kumanday, que creyeron sin ver. Queremos agradecer a las familias que nos acogieron en sus casas durante nuestros siete viajes al páramo con un calor reconfortante en los momentos de más frío y cansancio. En especial a los Machete: Andrés y su esposa Mary Luz Pinilla, Walter, Mauricio y Pedro. A Nelson Moyano y su familia. A toda la comunidad de la vereda El Bosque y el sector de La Pica en Villamaría.

A Leonel Ortiz Porras, don Leo, quien nos dio el privilegio de ver el valle del río Gualí. A Inés Sánchez que no dudó en prestarnos su refugio, La Rosa de las Aguas, para aclimatarnos. A Jairo Rios, que nos alojó en El Edén. A Héctor Fabio Arias que nos llevó hasta la cima norte del Santa Isabel. A Gloria Teresita Serna, quien tomó el riesgo de jugársela por este proyecto. A todos los guardaparques de la cabaña de El Cisne y a los de la cabaña de la Laguna del Otún, especialmente a don Rafa. Al ermitaño que vive en termales Cañón. A Paola López, que se comprometió y salvó el libro cuando creíamos que se iba a pique.

Queremos agradecer también a la pareja de cóndores que posó durante horas, incluso bajo la lluvia, sin cobrar ningún tipo de honorarios. Un noble ejemplo que debería tener en cuenta la danta, que se rehusó a sonreír para las cámaras. Por último los fotógrafos y autores agradecemos a nuestras familias por su compromiso con esta travesía.

Contenido // Content

Islas en el cielo	11
Un ecosistema para el mundo	13
Preludio	17
El León Dormido	21
Hacia las nieves perpetuas	65
El Camino de los Cuatro Mil	103
La danza del agua y el fuego	137
El Encanto... El Placer	177
Una fauna de urgente conservación	221
Sueños al calor del frío	255
Índice de fotografías	287
Bibliografía	297

Islas en el cielo

Ricardo Gómez Giraldo
Rector Universidad de Caldas

Hace dos años la Universidad de Caldas inició su colección de libros de gran formato con la publicación *Alas en el alma. Pájaros de Manizales*, una apuesta institucional por promulgar nuestro compromiso con el medio ambiente a través de una colección que uniera textos informativos y académicos con imágenes que atrajeran a todo tipo de lectores.

Este año la Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano se unió a esta misión y gracias a nuestra alianza presentamos a ustedes este volumen sobre el Parque Nacional Natural Los Nevados (PNNN) que da a conocer uno de los recursos más importantes del país: nuestros páramos.

Los páramos son un hábitat tan particular que tienen especies de fauna y flora que no sobreviven en ningún otro ambiente. Su delicado equilibrio, debido a las condiciones de altitud y clima, sumado a su importancia (este Parque surge de agua a cuatro departamentos) nos hacen responsables a todos de estas islas en el cielo.

Islands in the Sky

Ricardo Gómez Giraldo
President - Universidad de Caldas

Two years ago Universidad de Caldas started a collection of large format books with the publication of the book *Wings in the soul. Birds from Manizales*, an institutional bet to promote our compromise with the environment through a collection which put together informative and academic texts with images which attracted all kinds of readers.

This year Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano joined this mission and thanks to our alliance we present to you this volume about the Parque Nacional Natural de los Nevados (PNNN) which makes known one of the most important resources in our country: our moors.

Moors are such a particular habitat that they have fauna and flora species that would not survive in any other environment. Its delicate equilibrium, because of the height and weather conditions, added to its importance –this Park provides four Departments with water– makes us all responsible for these islands in the sky.

In this Project we have been accompanied by many friends who have backed and supported us: Our partners

En este proyecto hemos estado acompañados por muchos amigos que nos han dado respaldo y apoyo: nuestros socios de la Tadeo, la Oficina del Parque Nacional Natural Los Nevados, la Concesión los Nevados, los guardaparques y guías y algunos de nuestros estudiantes, profesores y egresados que hicieron parte del equipo que realizó la travesía por el Parque o ayudaron a revisar, clasificar y seleccionar entre más de cuatro mil fotos las imágenes que finalmente hacen parte del libro.

Quienes vivimos en las faldas de este Parque estamos marcados por su huella, que imprime en nosotros un aroma, un paisaje y una incógnita única, nunca sabremos qué sucederá después de los amaneceres que nos brinda. En los atardeceres cuelgan de sus fillos reflejos y nubes que se quedan en nuestra memoria y, de alguna manera, forjan el alma y nuestro destino.

Es un interés central de la Universidad de Caldas, a través de nuestros pregrados en biología y biología y química, y de nuestras maestrías en biología vegetal y ciencias de la tierra, contribuir a la conservación de los hábitats amenazados por el cambio ambiental. La ruta del cóndor está llamada a formar parte de nuestra memoria futura. Queremos conservar estos páramos para nuestros hijos o al menos mostrarles cómo fueron.

Este libro es una bitácora del Parque, de su sutil y frágil belleza. Es también un testimonio de lo que hay ahora, de lo que falta por mejorar y de lo que debemos conservar para las futuras generaciones.

from Universidad Tadeo, the Office from Parque Nacional Natural de los Nevados, the Snowcapped Mountains Concession, the rangers and guides, and some of our students, professors and alumni who made part of the team who journeyed the Park or helped reviewing, classifying and selecting the images that finally made up this book among more than four thousand photographs.

Those of us who live at the skirts of this Park are marked with an imprint which stamps on us an aroma, a landscape and a unique mystery: we never know what might happen after the beautiful dawns it gives us. In the sunsets, from its edges hung reflected lights and clouds which remain in our memory and, somehow, forge the soul and our destiny.

It is a central interest at Universidad de Caldas, through our undergraduate programs in Biology and Biology and Chemistry, and through our Master's Programs in Vegetal Biology and Earth Science to contribute to the conservation of the habitats threatened by the environmental change. The Route of the Condor is destined to make a part of our future memory. We want to conserve these moors for our children or, at least, to show them the way they were.

This book is the Park's subtle and fragile beauty log book. It is also a testimony of what there is in the Park today, of what is pending to get improved, and of what we must conserve for the future generations.

Un ecosistema para el mundo

Cecilia María Vélez White
Rectora Universidad Jorge Tadeo Lozano

En 1955 iniciaron las clases de la Facultad Indoamericana de Recursos Naturales, la primera dedicada a este tipo de estudios en la América tropical. Con este Programa la Universidad Jorge Tadeo Lozano expresó, desde entonces, su preocupación por capacitar e interesar a la juventud en el conocimiento, protección e investigación de nuestra biodiversidad.

Siendo el páramo un ecosistema de particular interés para el mundo y para Colombia, privilegiada por tenerlo tan a la mano, la academia tadeísta ha sido pionera en el reconocimiento de sus posibilidades científicas. Actualmente trabajamos en campos como la bioseguridad, la ingeniería de procesos y sistemas, la biología aplicada, la bioconservación, la sostenibilidad y el impacto ambiental, entre otros, aplicados principalmente a la agroindustria en diversos enclaves de la Sabana de Bogotá.

Por eso emprender un proyecto editorial con la Universidad de Caldas para dar a conocer la magnitud ambiental del Parque Nacional Natural Los Nevados nos

An Ecosystem for the World

Cecilia María Vélez White
President - Universidad Jorge Tadeo Lozano

In 1955 the classes at the Indo-American Natural Resources Faculty started, being this the first Faculty dedicated to this type of studies in the Tropical America. With this Program, Universidad Jorge Tadeo Lozano expressed since then its preoccupation for training and interesting the youth in the knowledge, protection, and investigation of our biodiversity.

Being the moor an ecosystem of particular interest in the world and in Colombia, which is a privileged country for having moors at hand, the tadeista academy has been pioneering the recognition of its scientific possibilities. Presently we work in fields including Bio-security, process and systems engineering, applied Biology, Bio-conservation, sustainability and environmental impact among others, applying them mainly to agribusiness in a variety of enclaves in the Bogotá savanna.

This is why to undertake an editorial Project with Universidad de Caldas in order to make known the environmental magnitude of the Parque Nacional Natural

pareció apropiado desde múltiples puntos de vista: por la minucia de su recorrido hecho con ojo académico, el ánimo expedicionario que le ganó al frío y a las dificultades de la travesía y el impacto visual de las imágenes. Se trata de un testimonio cuyo valor descriptivo es útil para conocer en detalle la diversidad de una de nuestras riquezas naturales o simplemente para extasiarse ante la magnificencia de ver a Colombia desde casi cinco mil metros de altura.

El páramo cuenta con los ecosistemas de bosque andino y glaciar afectados por el calentamiento global, lo que se puede ver en vestigios de innumerables incendios y en las áreas secas y devastadas donde antes se extendían las nieves perpetuas, que con el deshielo se han reducido a los picos más altos.

Este libro es el relato textual y fotográfico que describe la jornada de un grupo de personas interesadas en la observación y registro de nuestro patrimonio ambiental, representado en las reservas naturales de protección obligada por parte del Estado colombiano. Con esto –como rezan los principios fundacionales de la Tadeo– estamos continuando con la aventura que hace un poco más de doscientos años emprendiera la Real Expedición Botánica en cabeza del sabio gaditano José Celestino Mutis.

Sea también esta una oportunidad para estrechar lazos entre la Universidad Jorge Tadeo Lozano y la Universidad de Caldas con un proyecto común en beneficio de nuestro territorio, nuestro país y de la sociedad colombiana.

Los Nevados appeared as an appropriate project from several viewpoints: the minor detail in the journey which was made with an academic perspective, the expeditionary spirit that won over the cold and the journey difficulties, and the visual impact of the images. It is about a testimony whose descriptive value is useful to know in detail the diversity of one or our natural riches or simply to go into ecstasy before the magnificence to see Colombia from almost five thousand meters above sea level.

The moor contains the Andean forest and the glacier affected by global warming, which can be demonstrated in the innumerable fires in the dry and devastated areas where perpetual snow extended before, and which, due to the thaw, has been reduced to the highest peaks.

This book is a textual and photographic account which describes the journey of a group of people interested in the observation and registration of our environmental patrimony represented in the natural reserves of required protection by the Colombian Government. With this –as it is stated in the foundational principles at La Tadeo– we are in the process to continue the adventure started more than two hundred years ago by the Real Expedición Botánica (The Royal Botanic Expedition) headed by the wise man from Cádiz, José Celestino Mutis.

Take this venture also as an opportunity to strengthen bonds between Universidad Jorge Tadeo Lozano and Universidad de Caldas with a common project for the benefit of our territory, our country and the Colombian society.

Preludio

*Carlos Augusto Jaramillo
Editor Universidad de Caldas*

Es muy difícil saber cuándo nace un libro, de qué manera llega la idea y cómo se va convirtiendo en lo que será. Curiosamente este libro tiene fecha y lugar de nacimiento: diciembre de 2011 en la librería Libélula Libros de Manizales. Indagaba por el recibimiento que había tenido el libro sobre pájaros de Manizales cuando alguien –no recuerdo quién– me preguntó cuál sería el siguiente libro de la colección. Le dije que queríamos seguir trabajando en temas de medio ambiente y entonces dijo, como la cosa más obvia, que no existía ningún libro sobre el Nevado del Ruiz ni sobre el Parque Nacional Natural Los Nevados. Así nació el proyecto que hoy es libro.

Pero una idea es mucho más difícil de madurar de lo que parece. Para realizar el libro se conformó un equipo con cuatro fotógrafos, un agrónomo, una productora y un escritor que realizaron siete viajes a través de los nevados. Uno de ellos fue una travesía de 13 días en la cual cruzamos los cuatro departamentos que componen el Parque y visitamos la mayoría de los sitios que se mencionan en

Prelude

*Carlos Augusto Jaramillo
Publisher Universidad de Caldas*

It is difficult to know when a book is born, how the idea appears and how it becomes what it will be. Curiously, this book has a date and place of birth: December, 2011 in the Libélula Libros (Dragonfly Books) Bookstore. I was investigating about the reception the Pájaros de Manizales (Birds from Manizales) book had had when someone –I do not remember who– asked me which would be the next book in that collection. I answered that we wanted to continue working with environmental topics and then he said, as the most obvious thing to say at that moment, that a book about El Ruiz snowcapped mountain or about the Parque Nacional de los Nevados did not exist. This is how the project, which is a book today, was born.

But an idea is much more difficult to come to fruition than what it seems. In order to make the book it was necessary to form a team with four photographers, an agronomist, a producer and a writer who traveled seven times through the snowcapped mountains. One of those journeys lasted 13 days in which we crossed the four Departments composing

las crónicas de los cinco primeros capítulos. Sin embargo, como una licencia literaria, en el texto se habla sobre lugares que fueron visitados en alguno de los otros viajes como si ocurriera en la misma travesía. Todas las fotos de estos capítulos fueron tomadas dentro del Parque, aunque en algunas de ellas se alcanzan a ver sitios por fuera del mismo.

En los últimos dos capítulos, dedicados a la fauna y a la gente, algunas de las fotografías fueron tomadas por fuera del Parque, en la zona de La Pica en el municipio de Villamaría, a unos cuantos kilómetros de sus límites, ya que aunque los cóndores viven y se alimentan en las zonas altas, la pareja que todavía se avista tiene su nido en este sector. Esta excepción nos permitió obtener unas imágenes hasta ahora inéditas de ambos, que posaron para las cámaras a menos de siete metros por más de una hora. También fueron tomadas en este sector las fotos del zorro de patas negras y de algunas personas que viven del turismo, la ganadería o la agricultura en la zona.

Dentro del Parque, en la vereda El Bosque del departamento de Risaralda, se tomaron algunas fotografías que se incluyeron en el libro, entre ellas la de la danta de montaña, algunos pájaros y las de la vida cotidiana de los campesinos de la zona.

El capítulo “Una fauna de urgente conservación” fue escrito por el profesor de la Universidad Jorge Tadeo Lozano Gonzalo Ernesto Fajardo. En él se da una idea de la riqueza de la fauna del Parque y del peligro en que se encuentra debido al debilitamiento de estos frágiles ecosistemas.

El último capítulo está dedicado a la gente que vive en la zona, una comunidad que quiere, en su mayoría, convivir en armonía y respeto con el Parque, pero que en muchas

the Park and visited most of the places that are mentioned in the first five chapters of the chronicle. However, and as a literary license, some places which were visited in any other of the journeys are mentioned as if they had been visited during the same crossing. All the photographs in these chapters were taken inside the Park; though in some of them places outside the park can be seen.

In the last two chapters, which are dedicated to the fauna and the people in the Park, some photographs were taken outside the Park, in La Pica (The Pike) area in the Municipality of Villamaría, some kilometers away from its borders, since, even though condors live and feed in the high zones, the couple that can be sighted have their nest in that area. This exception allowed us to catch some so far unpublished images of this couple of condors that posed for the cameras at a seven meters distance for more than one hour. Also in this area the black legged fox photographs were taken and also the pictures of some people who live out of tourism, stockbreeding or agriculture in the area.

Inside the Park, in El Bosque (The Forest) village in the Department of Risaralda, some photographs were taken and included in this book such as the mountain tapir, some birds and the daily life activities of peasants in the region.

The chapter “Fauna of urgent conservation” was written by Universidad Jorge Tadeo Lozano’s Professor Gonzalo Ernesto Fajardo. It gives an idea of the Park fauna richness and the danger it is on because of the weakening of these fragile ecosystems.

The last chapter is dedicated to the people living in the area, a community that in its majority desires to live in harmony and respect for the Park but that, in many occasions,

ocasiones no encuentra una manera de conjugar eso con el hecho de tener que encontrar su diario sustento.

No quisimos perder de vista en ningún momento que este libro debía ser más que un objeto hermoso, las academias que con sus sellos lo respaldan tienen un compromiso con el medio ambiente y su preservación. Pensamos este libro como un llamado de atención acerca de lo que podríamos llegar a perder en poco tiempo y en estos textos como el recuerdo de una aventura que se debería poder repetir durante muchos años.

does not find a way to combine this with the fact that they have to find their daily support.

We did not want to lose sight at any moment that this book had to be more than a beautiful object, a commitment with the environment and its preservation through the compromise of the Schools supporting it with their imprints. This book was intended to be a call on the attention about what we could lose in a short time and in its texts, as the memory of an adventure that should be repeated for many years.





El León
Dormido

The
Sleeping Lion

El León Dormido

Desde El Arbolito se puede tener una primera impresión del Parque Nacional Natural Los Nevados (PNNN). En un día despejado se ve claramente la cúpula del Ruiz, blanca y desafiante, con la fumarola que lo caracteriza y que recuerda que es un volcán con historia propia. Hasta 1985 era conocido como el León Dormido, al mismo tiempo imponente y peligroso, pero ese año despertó y hoy todavía se recuerda en Colombia su catastrófico rugido.

El Arbolito es un punto de referencia para entrar al Parque por el municipio de Villamaría, en Caldas. Es una casa en donde vive doña Nubia, una mujer que gana su sustento con la venta de empanadas, pandequesos, arepas y almuerzos, aunque su producto estrella es la aguapanela con queso, que ofrece a los turistas que paran allí para aclimatarse antes de continuar su ascenso.

Pero el Nevado del Ruiz es tan solo una pequeña muestra de lo que es el Parque. Tristemente el mayor atractivo para los visitantes sigue siendo la nieve, por lo que se quedan sin conocer lo más interesante de este conjunto protegido: el páramo.

A El Arbolito se llega a través de dos rutas: la primera, saliendo de Manizales por la vía que conduce hacia Bogotá,

The Sleeping Lion

From El Arbolito (The Little Tree) you can have the first impression of the Parque Nacional Natural Los Nevados (PNNN) –Snowcapped Mountains National Natural Park. In a clear day El Ruiz top can be seen, white and defiant, with the characterizing fumarole which reminds us it is a volcano with its own history. Until 1985 it was known as the Sleeping Lion, at the same time impressive and dangerous, but that year it woke up and still today its catastrophic roar is remembered.

El Arbolito is a landmark to enter the Park through the municipality of Villamaría in Caldas. It is a house where Doña Nubia lives. She is a woman who earns her sustenance by selling “empanadas” (small fried pies filled with meat and potato), “pandebonos” (a type of bread made of corn flour, cassava starch, cheese and eggs), “arepas” (a dish made of ground corn dough or cooked flour) and lunches, but her start product is “aguapanela” (an infusion made from panela, a hardened, concentrated syrup from the sugar cane) with cheese which she sells to the tourists who stop there to become acclimatized before going on in their ascent.

But the Nevado del Ruiz that can be seen from there, impressive as a trophy for the thousands of tourists who visit it each year, is only a small sample of what the Park is all

es una carretera pavimentada pero sinuosa que da acceso al Parque en un punto denominado La Esperanza; la segunda es a través del barrio La Enea de Manizales, por una trocha destapada, carreteable en 4x4, que permite empezar a conocer el ecosistema del Parque tanto en sus zonas de amortiguación como dentro de sus límites. Esta fue la ruta que se tomó en esta expedición, aunque realmente no por elección del equipo, sino debido a uno de los múltiples derrumbes que hacen que la vía hacia Bogotá se cierre con relativa frecuencia. La trocha fue placentera en varios sentidos, la carretera serpentea en medio del paisaje del páramo andino y, debido al poco tráfico, se pueden encontrar muchas especies de pájaros al borde de la vía.

No necesitamos letreros para saber que estábamos en el Parque, las pistas lo indicaban: el drástico descenso de la temperatura a partir de los tres mil metros sobre el nivel del mar; el cambio de la vegetación (tanto de la silvestre como de los cultivos –ahora de papa–) anunciaban la cercanía del ecosistema de páramo.

Una vez en El Arbolito el equipo se detuvo a desayunar. De ahí en adelante todo es parque, 58 300 hectáreas protegidas, de cuatro departamentos, que la expedición se propuso cruzar caminando.

Doña Nubia, aunque no es de la zona, pronto adquirió los hábitos que hacen un gusto acercarse a cualquier finca: una disposición total de ayuda a los vecinos y hasta a los desconocidos y una sazón inigualable en esos fogones de leña que, en el páramo, son el centro de la casa y de la vida social, pues las cocinas son al mismo tiempo las salas de las viviendas. No hay nada mejor que sentarse alrededor de un fogón de leña a tomar aguapanela caliente y escuchar las historias que los dueños de casa tienen para contar.

about. Sadly, the major attractive for visitors continues to be the snow and they go without knowing the most interesting part of this protected complex: the moor.

There are two possible routes to arrive to El Arbolito: the first one leaving the Municipality of Manizales through the route conducting to Bogotá going up a paved but winding road which accesses the Park in a place called La Esperanza (The Hope); the second one is through La Enea neighborhood in Manizales crossing a road under construction, passable in a 4x4 wheel drive vehicle, which allows to start knowing in advance the Park ecosystem both in its buffer zones and in its borders. This second one was the route taken for this expedition. The path was pleasant in several ways: the road climbs amidst the forest showing an Andean moor landscape, and because of the scarce traffic, many bird species can be sighted along the road.

Signs are not needed to know that you are in the Park, the clues indicate it: the drastic drop of temperature on and after the 3,000 meters above sea level, the changes in the vegetation talk about the moor ecosystem proximity.

Once in El Arbolito, the team stopped for breakfast. From there on everything makes part of the Park, 58,300 protected hectares which the expedition decided to cross on foot through four departments that have an area in the Park.

Doña Nubia acquired the costumes which make a glad experience to arrive to a farm: a total disposition to help neighbors and even strangers, and an unequalled seasoning to cook in those wood stoves which are the center of each home family and social life in the moors, where the kitchens are also the living rooms. There is nothing better than sitting around the wood stoves to drink hot "aguapanela" and to listen to the stories the home owners have to tell.

Después del desayuno inició el recorrido cuya primera parada fue la cabaña de Brisas: la puerta del Parque. Las personas que entran deben registrarse allí. Estadísticamente cada año hay un muerto dentro de esta reserva y cada dos años un desaparecido que nunca es encontrado, de ahí que sean bastante estrictos a la hora de dar indicaciones. Es de aclarar que, a pesar de muchos ensorochados (mal de altura o mal de montaña), nadie que haya cumplido con las indicaciones de los guardaparques ha sufrido daños graves o ha desaparecido permanentemente.

A partir de ese punto el aire es más pesado y el frío empieza a ponerse adusto. Caminamos rápido y animados a través de los Valles Lunares, llamados así debido a su apariencia desértica. La gente tiene la costumbre de hacer pequeños mojones con rocas para pedir un deseo. Estas estructuras son comunes en muchas partes del Parque con otra intención: dejar marcada la ruta a posibles caminantes para que no se pierdan. En más de una ocasión estas marcas fueron para nuestro equipo la diferencia entre encontrar el camino o seguir perdidos.

Más arriba de los Valles Lunares se encuentra El Zigzag, una vía construida por Gustavo Robledo Isaza hace ya casi cincuenta años a través de la arena, con tan buen tino que hoy, a pesar de lo inestable del lomo de la montaña, sigue siendo el paso para los carros que suben hasta el refugio en la orilla del glaciar del Ruiz.

Al final de El Zigzag se encuentra el caballete que separa al Nevado del Ruiz del cráter de La Olleta, que aunque no es un nevado, en los días de invierno o con mucho frío se viste de blanco como su hermano mayor. A pesar de que no era parte del recorrido, el equipo no resistió la tentación de subir hasta la cima de La Olleta,

After breakfast, the trip started and the first stop was the Brisas (Breeze) cabin, the entrance to the Park. People entering the Park have to buy there entrance tickets and have to register. Statistically, every year there is at least a person who dies inside the reserve and every two years a missing person, who is never found, is reported. This is the reason for the Park authorities to be very strict when giving instructions to the visitors. It is important to clarify that, besides many "ensorochados" (altitude sickness or mountain sickness), nobody who has followed the ranger's instructions has suffered serious dangers or permanently disappeared.

From there, the air is heavier and colder and it starts feeling harsh. The road is made fast and lively through the Valles Lunares (Lunar Valleys), called this way because of their desert appearance. When people pass through these valleys, they are in the habit of putting together small boundary stones and making a wish. This type of structures leaving a landmark on the road for possible travelers so that they do not get lost. In more than one opportunity, these landmarks made for our team the difference between finding their road and continuing lost.

A little further up from the Valles Lunares one can find the "Zigzag", a road built on the sand by Gustavo Robledo Isaza around 50 years ago, with such a good sense that today, in spite of the unstable of the mountain back-bone, it continues to be the road for the cars which go up to the refuge on the edge of El Ruiz glacier.

At the end of the Zigzag, the ridge that separates Nevado del Ruiz from La Olleta crater can be seen. Even though it is a snow capped mountain, during the winter days and when it is very cold, it dresses in white as its older brother. In spite of the fact that this was not a part of the route, the team did not resist the temptation to go up to La Olleta top,

era un premio menor teniendo en cuenta que, debido a la alerta amarilla del cráter Arenas, no se podía hacer cima en el Ruiz. Subir y ver hacia el interior del cráter es una experiencia sobrecogedora, el viento golpea con una fuerza gélida, la neblina corre en la zona baja de un abismo nefasto; al borde del cráter el cuerpo se queda paralizado por la belleza, el frío y el miedo.

Una vez en la carretera, el siguiente objetivo era llegar a Alfombrales Bajos y tomar el camino de La Española para alcanzar el Refugio de El Cisne. A buen paso fueron unas dos horas a través de paisajes desérticos de piedra y arena que recordaban que alguna vez eso también fue glaciar. Aunque casi no hay vegetación por la fuerte radiación solar, la tierra azufrada y el viento y el frío inclementes, algunas yerbas y plantas logran enraizarse en la arena como diminutos oasis. Por el camino se pueden ver pequeños riachuelos que se atraviesan para volverse más abajo imponentes ríos. Los fotógrafos se detuvieron un rato en la quebrada Nereidas. El agua baja entre las rocas de un color ocre debido a la gran cantidad de hierro que contiene. Casi todas las quebradas de esta zona están cargadas de minerales, algunos dicen que sus aguas son buenas para beber; otros recomiendan no hacerlo. De todas formas en medio de ese espectáculo de neblina y agua sobre lechos rojizos se llenaron las cantimploras y se brindó por el futuro de nuestra travesía.

El camino de La Española

A medida que descendemos el paisaje cambia lentamente, deja de ser desértico y comienzan a verse plantas de diferentes tipos, todas ellas pequeñas, con hojas

which was a consolation prize, taking into consideration that, because of the yellow warning in the Arenas crater, it was not possible to climb to El Ruiz top. Climbing and observing the crater interior is one of the most incredible experiences. The wind blows with a gelid strength, the mist runs in the lower zone and the abyss is ill-fated. At the edge of the crater the body remains paralyzed before the beauty, the cold and the fear. One of the Ingeominas (the Colombian Geology and Mining Institute) seismographs is located there, and this is why the descent was done silently and carefully in order not to affect the device measurements.

Once on the road, the next objective was to arrive to the Low "Alfombrales" and take the road to La Española in order to arrive to El Cisne (The Swan) refuge. Walking at a good pace it took around two hours crossing rocky desert and sand landscapes which reminded that some other time it was also a glacier. Although there is almost no vegetation because of the strong solar radiation, the inclement sulfur land, and the cold, some grass and plants still can take roots in the sand as tiny oasis. Small streams can be seen through the roads which here and there cross the desert to become impressive rivers further ahead. The photographers stopped for a while by the Nereidas stream which gives its origin to the Chinchiná River. The water comes down the rocks in a rusty ocher-colored form due to the huge amount of iron it contains. Almost all the streams in this area contain different minerals. Some people say they are drinkable, some others do not recommend drinking from them. Anyway, amidst this sight of mist and water on reddish river beds, the canteens were filled out and we cheered because as the Chinchiná River was being born, so was being born our voyage.

diminutas o velludas con las que se adaptan a lo abrupto de las condiciones. También aparecen los primeros colchones de agua, plantas que reciben su nombre porque retienen humedad y forman grandes alfombras. No es recomendable andar sobre ellos ya que podrían dañarse, pero con el tiempo se hacen tan duros que difícilmente pueden aplastarse. Son un ejemplo claro de simbiosis, típico de los humedales en el páramo, pues no es una sola planta sino cientos, miles, pequeñas y abigarradas hasta que logran hacerse duras como piedras y resistentes en medio de un clima y unas condiciones implacables con los débiles.

Los Alfombrales aparecen como premio a varias horas de camino. Son pantanos compuestos por colchones de agua que se agrupan en un valle formado por la retirada de un glaciar, alguna erupción volcánica o la mezcla de ambas. En este valle desemboca una pequeña quebrada que nutre el pantano. Las plantas que están allí almacenan grandes cantidades de agua y la retienen durante la época de invierno, en verano la dejan ir lentamente, por lo que mantienen regulados los niveles hídricos y guardan el balance en todo el ecosistema del páramo.

Por esa quebrada que cae en los Alfombrales Bajos se sube al camino de La Española: uno de los primeros objetivos en busca de lo que se conoce como los Alfombrales Altos. Se debe subir con cuidado, pues la falta de oxígeno hace que en el ascenso la respiración se entrecorte. Así, el paso rápido que se traía al principio, comienza a hacerse cada vez más lento.

Hace años que el camino de La Española dejó de ser un camino, antes era transitado por campesinos que iban de paso o buscaban ganado, pero ahora está borrado y a

The road to La Española

While descending the landscape changes slowly, it stops being a desert and different types of plants start to emerge, all of them small, with tiny or hairy leaves which help them adapt to the rough conditions. Also the first “water beds” appear, made up of plants which are given this name because they retain water and make huge carpets. It is not advisable to walk on them since they might get damaged but with time they become so hard that with difficulty, jumping on them, they might be squashed. They are a clear example of symbiosis, demonstrating that united they stand. These water beds, typical of wetland on the moors, are not only one plant but hundreds, thousands of little entangled plants until they manage to become hard as rocks and resistant in weather and conditions implacable with the weak ones.

The “Alfombrales” appear like an award to several hours of walking time. They are swamps composed by water beds which gather in a valley formed by the withdrawal of a glacier, a volcanic eruption or both. This valley flows into a small stream which nourishes the swamp. The plants there store huge quantities of water and keep it during the winter time. In the summer time they let the liquid go slowly thus keeping the water levels regulated and maintaining a balance in the entire high plateau ecosystem.

Following the stream that flows into the “Alfombrales” one can go up the road to “La Española”, one of the first objectives when searching for what is known as the “High Alfombrales”. One has to be careful in the ascent because the lack of oxygen makes shortness of breath to appear. So, the fast pace of the descent starts getting slower and slower.

la dificultad de caminar se le suma la de tener que empujar pajonales altos y enmarañados.

El esfuerzo es recompensado con dos notables visiones: los basaltos columnares, formaciones rocosas que parecen la obra de un escultor cubista —estas piedras se han pulido tomando la forma de olas—; y los Alfombrales Altos, otro valle todavía más imponente que el anterior; un pantano que con su gama de verdes claros deslumbra bajo los rayos del sol de una tarde de verano.

Continuamos el descenso. La siguiente parada fue la cabaña de Parques en el paramillo de El Cisne. Si la cuesta fue difícil, bajar sin caminos fue por lo menos igual de extenuante. Las empinadas pendientes, los espesos matorrales entre los cuales se encuentran cientos de madrigueras de conejos, la vegetación que, aunque baja, es espesa y el peso de los maletines dificultaron el trayecto.

Con la caída del sol, el equipo retomó fuerzas en la cabaña de El Cisne después de una larga caminata. Quedaban impulsos para dar una vuelta por un corto sendero para turistas que tiene el hotel a una tirada de piedra de la cabaña. Después un poco de sopa y todo el equipo estuvo listo para charlar un rato, reírse, compartir... tal vez el siguiente día, aunque apenas eran las siete de la noche, ya todos querían dormir.

Many years ago the “Road to La Española” stopped being a road. Years before this road used to be traveled by peasants, who were on their way to look for cattle. Now the road is erased and, to the difficulty of walking, we had to add up the clearing of high and tangled scrubland.

However, the effort is compensated by two wonderful visions: On one hand, the columnar basalts, rocky formations which seem the work of a cubist sculptor thanks to the form in which these rocks have polished taking the form of rocky sea waves. On the other hand, after climbing up the cascade and keeping on climbing, one finds the “High Alfombrales”, another valley still more impressive than the previous one, a swamp in which the range of light green dazzles before the sun rays in a summer afternoon. One of the most incredible things in the PNNN is that, in spite of climbing and climbing, another lake will be found up there, another valley, another wonderful surprise.

What came next was to start descending. The next stop and place to sleep and gather strength was the Park’s cabin in El Cisne, on the banks of the Paramillo River. If the ascent seemed difficult, descending without roads was at least equally exhausting. The steep slopes, the dense bushes where thousands of warrens are found, the vegetation that although low is thick, and the weight of the bags made of the descent a little adventure.

The sun started falling. The team gathered some strength in the cabin at El Cisne after a long walk. Some strength was left to visit a short path for tourists near the cabin. After that, some soup and the team were ready to chat for a while, laugh, and exchange ideas... maybe tomorrow. Even though it was only seven o’clock everybody wanted to sleep then.



//Vista nocturna de la ciudad de Manizales desde el cerro Gualí.



// Zona de amortiguación (parte baja del PNNN), lugar de los bosques de niebla.



// El Nevado del Ruiz tiene una forma alargada por lo que también es conocido como la Mesa de Herveo.



// Al fondo camino que conduce desde el Ruiz hacia El Cisne



// El cerro Gualí recibe su nombre por el río que nace en sus cercanías. Allí se ubican antenas repetidoras de radio, televisión y telefonía móvil.



// Desde el inicio del recorrido se puede apreciar la escarpada geografía de la zona.



// Valle del Gualf. El río tiene en su cabecera varias cortinas de agua que cambian de color (verde, rojo, azul o amarillo) según los minerales que se encuentran en el sector.



// Quebrada Nereidas. El agua que baja entre las rocas es de color ocre debido a la gran cantidad de hierro que contiene.



// Camino de El Zigzag.



// El Parque cuenta con infraestructura vial y alojamiento para los turistas en sectores del Ruíz y de El Cisne.



//Vista de los Valles de Mosul desde la loma del camino de La Española. Al fondo las nieves perpetuas del Ruiz.



// Nevado del Ruiz (5 321 msnm) llamado por los precolombinos: Cumanday (Cerro Blanco), Tabuchía (Candela o Fuego), o Tama (Padre Mayor o Grande).



// Arenales de los Valles Lunares en el Ruiz.
// Camino El Zigzag y La Olleta (al fondo).

// La Olleta es un cráter inactivo del Ruiz.
// Roca ígnea extrusiva formada por la solidificación de la lava en la superficie.







MinAmbiente
Ministerio de Ambiente
y Desarrollo Sostenible

Con el apoyo de:



Este libro editado por la Universidad de Caldas y la Fundación Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, se terminó de imprimir en los talleres de Panamericana Formas e Impresos S.A. en el mes de diciembre de 2012.



Este libro es el relato textual y fotográfico que describe la jornada de un grupo de personas interesadas en la observación y registro de nuestro patrimonio ambiental, representado en las reservas naturales de protección obligada por parte del Estado colombiano. Con esto estamos continuando con la aventura que hace un poco más de doscientos años emprendiera la Real Expedición Botánica en cabeza del sabio gaditano José Celestino Mutis.

Cecilia María Vélez White
Rectora Universidad Jorge Tadeo Lozano

Quienes vivimos en las faldas de este Parque estamos marcados por su huella, que imprime en nosotros un aroma, un paisaje y una incógnita única, nunca sabremos qué sucederá después de los amaneceres que nos brinda. Este libro es una bitácora del Parque, de su sutil y frágil belleza. Es también un testimonio de lo que hay ahora, de lo que falta por mejorar y de lo que debemos conservar para las futuras generaciones.

Ricardo Gómez Giraldo
Rector Universidad de Caldas



UNIVERSIDAD DE BOGOTÁ
JORGE TADEO LOZANO

Con el apoyo de:



ISBN: 978-958-759-061-6



9 789587 159061 6